

DELIZIO



BEDIENUNGSANLEITUNG
MILCHSCHÄUMER PRO

MODE D'EMPLOI
MOUSSEUR À LAIT PRO

ISTRUZIONI PER L'USO
MONTALATTE PRO



- Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Gerätes vollständig durchlesen und für Nachbenutzer aufbewahren
- Gefäß und Basisstation niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen: Stromschlaggefahr
- Gefäß und Basisstation nicht im Geschirrspüler reinigen
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, überprüfen Sie, ob die auf dem Gerät angegebene Spannung mit der in Ihrem Haushalt übereinstimmt
- Den Netzstecker unbedingt aus der Steckdose ziehen:
 - vor jeder Umplatzierung des Gerätes
 - vor jeder Reinigung oder Wartung
 - vor längerem Nichtgebrauch
- Das Gerät darf nur an einer geerdeten Steckdose (220-240 V) mit einer Absicherung von mindestens 10 A betrieben werden
- Zur Vermeidung von Gefahren darf ein beschädigtes Netzkabel nur von der Servicestelle ersetzt werden
- Dieses Gerät darf von Kindern über 8 Jahren nur verwendet werden, wenn sie überwacht oder über den gefahrlosen Gebrauch eingewiesen werden und sie die Gefahren verstehen, die durch die Benutzung entstehen
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt
- Das Gerät und seine Anschlussleitung ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten
- Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht in Versuchung geraten, mit dem Gerät zu spielen
- Das Netzkabel darf nie über Ecken oder Kanten herunterhängen oder gar eingeklemmt werden: Gefahr durch Stromschlag
- Gerät nur mit Original-Basisstation verwenden
- Geräteunterseite und Basisstation trocken halten. Nicht mit Wasser bespritzen oder mit einem feuchten Tuch reinigen
- Vorsicht, das Gefäß ist nach dem Betrieb noch heiss; inneren Metalloberflächen nicht berühren! Gerät komplett abkühlen lassen
- Die Verwendung von Ersatz-/Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, können zu Schäden am Gerät oder der Einrichtung führen
- Das Gerät darf nur zum Aufschäumen und Erwärmen von Milch verwendet werden. Das Gerät darf nicht für andere Zwecke verwendet werden
- Max. Füllmenge nicht überschreiten («MAXMILK»/«MAX FROTH»-Markierung im Gefäß beachten); Austrittsgefahr von heißen Milchspritzern oder Überlaufen von heißer Milch: Verbrühungsgefahr!
- Gerät während des Betriebs nie verschieben: Gefahr von heißen Milchspritzern unter dem Deckel!

- Für optimale Ergebnisse und einen hygienischen Betrieb, Gerät umgehend nach Gebrauch gut reinigen
- Gerät nicht verwenden bei:
 - Gerätestörung, Undichtigkeit
 - beschädigtem Netzkabel
 - wenn das Gerät heruntergefallen ist oder wenn sonstige Beschädigungen vorliegen.

In solchen Fällen das Gerät sofort durch die Servicestelle überprüfen und reparieren lassen.
- Bei unfachgerechten Reparaturen kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall erlischt auch der Garantieanspruch
- Bei der Wahl des Standortes müssen folgende Punkte berücksichtigt werden:
 - Basisstation und Gefäss auf eine trockene, stabile, ebene, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche stellen
 - Gerät und Netzkabel nicht auf heiße Oberflächen oder in der Nähe von offenen Flammen abstellen/ablegen
 - Das Gerät nur unter Aufsicht bedienen
 - Vor dem Abnehmen des Gefässes von der Basisstation sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist
 - Gerät nicht im Zusammenhang mit einem Transformator verwenden: Stromschlaggefahr!
- Keine scheuernden Reinigungs- oder Reinigungshilfsmittel verwenden (auch keine aggressiven Reinigungsmittel wie Petrol, Acetone zur Reinigung verwenden)
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen
- Das Gerät ist nur für die Anwendung im Haushalt bestimmt. Dieses Gerät ist NICHT dazu bestimmt, in haushaltähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
 - in Küchen für Mitarbeiter, in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
 - in landwirtschaftlichen Anlagen
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohnrichtungen
 - in Frühstückspensionen



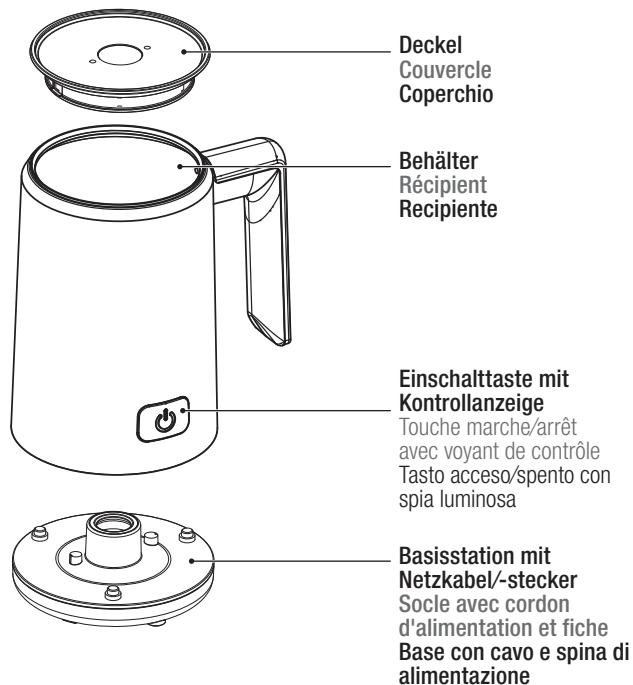
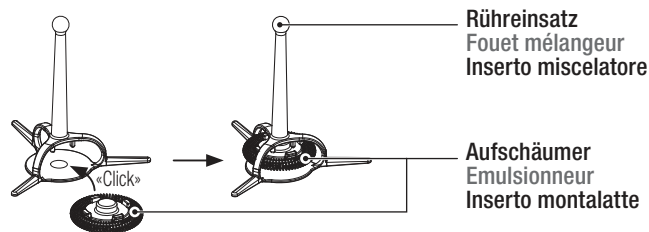
- Avant toute utilisation de l'appareil, lire attentivement ces consignes de sécurité et les conserver pour les transmettre à tout autre utilisateur ultérieur
- Ne jamais plonger le récipient ni le socle de l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide: risque de décharge électrique
- Ne pas laver le socle ni le récipient en lave-vaisselle
- Avant de brancher l'appareil au secteur, s'assurer que la tension électrique indiquée sur l'appareil correspond à celle de votre domicile
- Toujours débrancher l'appareil:
 - avant tout déplacement
 - avant toute opération de nettoyage ou entretien
 - en cas de non utilisation prolongée
- L'appareil ne doit être branché qu'à une prise de terre (220-240 V) avec protection de 10 A minimum
- Pour éviter les risques, seul le service après-vente est habilité à remplacer un cordon défectueux
- Les enfants de plus de 8 ans peuvent utiliser l'appareil uniquement sous surveillance, ou bien s'ils ont appris à s'en servir qu'ils sont parfaitement conscients des risques inhérents à son utilisation
- Ne pas laisser les enfants s'occuper de l'entretien ou du nettoyage de l'appareil, sauf s'ils ont plus de 8 ans et sont surveillés par un adulte
- L'appareil et son cordon doivent être conservés hors de portée des enfants de moins de 8 ans
- Veiller à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil
- Ne jamais laisser pendre le cordon d'alimentation sur un coin ou une arête; ne pas le coincer: risque de décharge électrique
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec son socle d'origine
- Maintenir bien au sec la base et le socle de l'appareil. Ne pas l'éclabousser, ni les laver avec un chiffon humide
- Attention, après utilisation le récipient est encore chaud: ne pas toucher les surfaces internes en métal! Laisser refroidir entièrement l'appareil
- L'utilisation de pièces de rechange ou accessoires non recommandés par le fabricant peut endommager l'appareil ou le système
- L'appareil doit être utilisé que pour chauffer le lait ou faire de la mousse. Ne pas l'utiliser à d'autres fins
- Ne pas trop remplir le récipient, ne pas dépasser la quantité maximale (respecter l'indication de niveau max. «MAX MILK»/«MAX FROTH» à l'intérieur du récipient), pour éviter les éclaboussures ou le lait qui déborde: risque de brûlures!
- Ne jamais déplacer l'appareil durant son fonctionnement: risque d'éclaboussures de lait par-dessous le couvercle!
- Pour un résultat optimal et un fonctionnement hygiénique, nettoyer l'appareil immédiatement après utilisation

- Ne pas utiliser l'appareil en cas de:
 - dysfonctionnement, fuite
 - cordon endommagé
 - chute de l'appareil ou autre dommage.
 Dans l'un de ces cas, le faire immédiatement contrôler et réparer par le service après-vente
- En cas de réparation non conforme, nous déclinons toute responsabilité et la garantie est caduque
- Lors du choix de l'emplacement, respecter les points suivants:
 - placer le socle et le récipient sur une surface sèche, stable, plane, résistante à l'eau et à la chaleur
 - Ne pas placer l'appareil ni son cordon sur une surface chaude ou à proximité de flammes libres
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance quand il fonctionne
- Avant d'ôter l'appareil de son socle, s'assurer qu'il est bien éteint
- Ne pas utiliser l'appareil avec un transformateur: risque de décharge électrique!
- Pour nettoyer l'appareil, ne pas utiliser de détergent corrosif ou d'ustensile de nettoyage abrasif (ne pas utiliser non plus de produit/détergent agressif, tel que le pétrole ou l'acétone)
- Toute personne, enfants compris, n'étant pas apte à utiliser cet appareil en toute sécurité en raison de ses capacités psychiques, sensorielles ou mentales, de son inexpérience ou de son manque de connaissance, n'est pas autorisée à le faire, ou bien uniquement sous surveillance
- Cet appareil est destiné à un usage domestique. Mais il NE CONVIENT PAS pour un usage domestique dans des structures plus grandes telles que:
 - cuisines des employés, magasins, bureaux et autre lieux commerciaux
 - domaines agricoles, agri-tourismes
 - hôtels, motels et autres structures d'hébergement
 - gîtes/pensions/B&B



- Prima dell'uso leggere attentamente le presenti avvertenze di sicurezza e conservarle per consegnarle ad ogni eventuale altro utente
- Non immergere mai il recipiente e la base dell'apparecchio in acqua o in altri liquidi: rischio di scossa elettrica
- Non lavare né la base né il recipiente in lavastoviglie
- Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente, assicurarsi che il voltaggio indicato sull'apparecchio corrisponda al voltaggio di casa vostra
- Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente:
 - prima di ogni spostamento
 - prima della pulizia o manutenzione
 - se non verrà utilizzato per un periodo prolungato
- L'apparecchio può essere allacciato soltanto a una presa di corrente con messa a terra (220-240 V) con una protezione minima di 10 A
- Per evitare rischi, far sostituire i cavi danneggiati soltanto presso il servizio assistenza post-vendita
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni, solo se sorvegliati o se sono stati istruiti in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e abbiano compreso i rischi che ne possono derivare
- Ai bambini non deve essere consentito effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono sempre essere tenuti lontano dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni
- Badare che i bambini non abbiano modo di giocare con l'apparecchio
- Non lasciar mai pendere il cavo su angoli e spigoli né incastrarlo: pericolo di scossa elettrica
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con la base originale
- Tenere asciutti il lato inferiore e la base dell'apparecchio. Non schizzare con acqua né pulire con un panno umido
- Attenzione, dopo l'utilizzo, il recipiente è ancora caldo; non toccare le superfici interne in metallo! Lasciar raffreddare completamente l'apparecchio
- L'uso di pezzi di ricambio/accessori non raccomandati dal produttore possono causare danni all'apparecchio o all'impianto
- L'apparecchio va utilizzato esclusivamente per formare la schiuma e riscaldare il latte. Non utilizzarlo per scopi diversi da quello previsto
- Non riempire troppo il recipiente, non superare la quantità massima. (osservare l'indicazione di livello massimo «MAX MILK»/«MAX FROTH all'interno del recipiente); pericolo di schizzi o pericolo che il latte bollente trabocchi: pericolo di ustioni!
- Non spostare mai l'apparecchio mentre è in funzione; pericolo di schizzi di latte sotto il coperchio!

- Per ottenere risultati ottimali e un funzionamento igienico, pulire l'apparecchio immediatamente dopo l'uso
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di:
 - disturbi all'apparecchio, mancanza di tenuta
 - cavo danneggiato
 - caduta dell'apparecchio o di altri danneggiamenti.
 In questi casi far controllare e riparare immediatamente l'apparecchio presso il servizio assistenza post-vendita.
- In caso di riparazioni non eseguite come si conviene si declina ogni responsabilità e la garanzia viene a cadere
- Nella scelta del luogo di collocazione attenersi ai seguenti punti:
 - Collocare la base e il recipiente su una superficie asciutta, stabile, piana e resistente al calore e ai liquidi
 - Non collocare/appoggiare l'apparecchio e il cavo di alimentazione su superfici calde o nelle vicinanze di fiamme libere
 - Non lasciare incustodito l'apparecchio in funzione
 - Prima di togliere il recipiente dalla base, accertarsi che l'apparecchio sia spento
 - Non utilizzare l'apparecchio collegato ad un trasformatore: pericolo di scossa elettrica!
- Non usare detergenti corrosivi o oggetti per la pulizia abrasivi (non utilizzare nemmeno detergenti o prodotti aggressivi come petrolio, o acetone per la pulizia)
- Le persone, inclusi i bambini, che per le loro capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure per la loro inesperienza o mancanza di conoscenza non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, non sono autorizzate all'uso dall'apparecchio possono utilizzarla solo sotto sorveglianza
- L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico. Questo apparecchio NON è tuttavia destinato all'uso domestico in strutture più grandi come ad esempio:
 - cucine per collaboratori, negozi, uffici, e altri ambienti commerciali
 - tenute agricole, agriturismo
 - alberghi, motel e altre attrezzature abitative
 - pensioni tipo bed & breakfast



Tastenanzeigen / Voyants lumineux / Spie luminose

Die Taste leuchtet je nach Betriebszustand unterschiedlich:

La touche s'illumine différemment selon le mode activé:

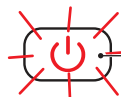
Il tasto si accende in maniera differente secondo la modalità:



Warmer Milchschaum: 1x drücken; leuchtet rot

Mousse chaude: appuyer 1 fois; le voyant devient rouge

Schiuma calda: premere 1 volta; spia s'illumina di rosso



Warme Milch: 2x drücken; blinkt rot

Lait chaud: appuyer 2 fois; le voyant clignote rouge

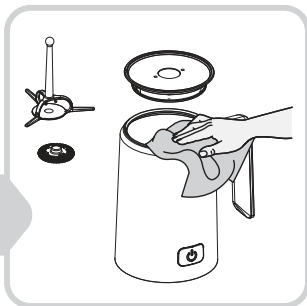
Latte caldo: premere due volte; spia lampeggia di rosso



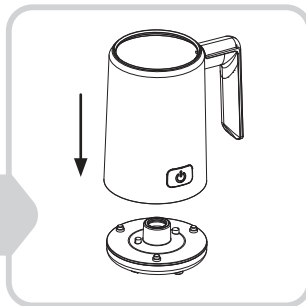
Kalter Milchschaum: 2 Sek. drücken; leuchtet blau

Mousse froide: appuyer pendant 2 secondes; le voyant devient bleu

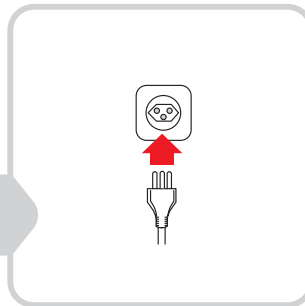
Schiuma fredda: premere per 2 secondi; spia s'illumina di blu



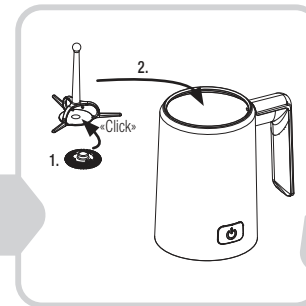
- Vor dem Erstgebrauch alle Teile **reinigen**
- Avant utilisation, **nettoyer** les éléments de l'appareil
- Prima del primo utilizzo **pulire** tutte le parti



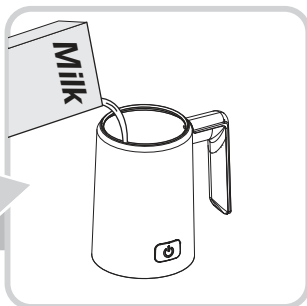
- Basisstation stabil hinstellen, Milchschaumer aufsetzen
- Placer le socle de l'appareil sur une surface stable, mettre en place l'émulsionneur
- Collocare la base dell'apparecchio su una superficie stabile, posizionare il montalatte



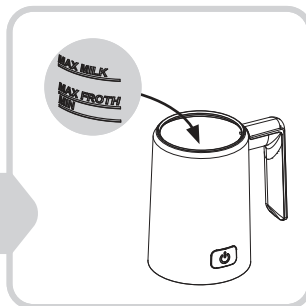
- Netzstecker einstecken
- Brancher l'appareil
- Inserire la spina nella presa di corrente



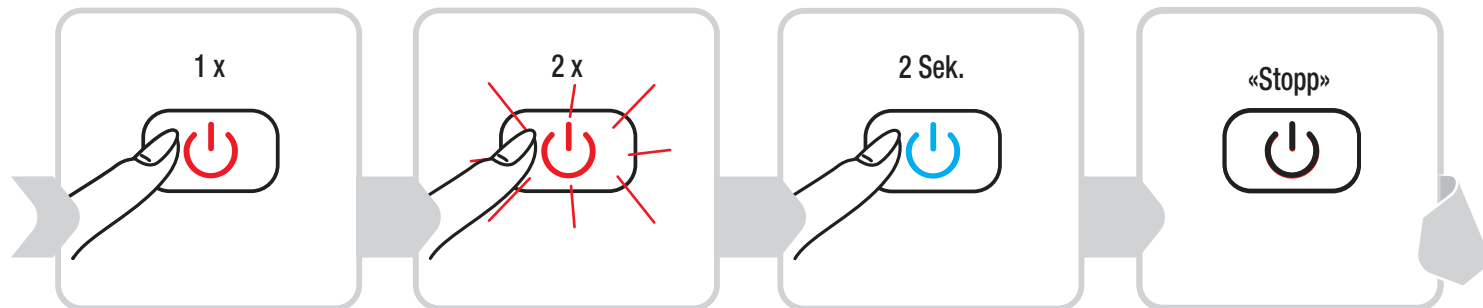
- Rührreinsatz einsetzen
- Mettre en place le fouet mélangeur
- Inserire l'inserto miscelatore



- Milch einfüllen
- Verser le lait dans le récipient
- Riempire con il latte



- **Füllmenge:** «MAX MILK» → für warme Milch; «MAX FROTH» → für Milchschaum
- **Capacité:** «MAX MILK» → pour du lait chaud, «MAX FROTH» → pour de la mousse
- **Capacità:** «Max Milk» → per latte caldo; «MAX FROTH» → per schiuma

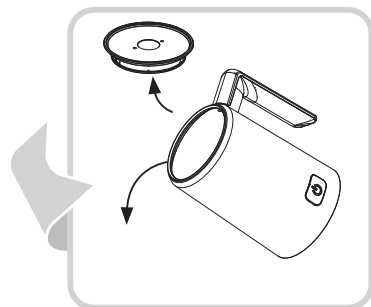


- **Warmer Milchschaum** → 1x drücken (leuchtet rot)
- **Mousse chaude** → appuyer 1x (voyant rouge)
- **Schiuma calda** → premere 1 volta (spia rossa)

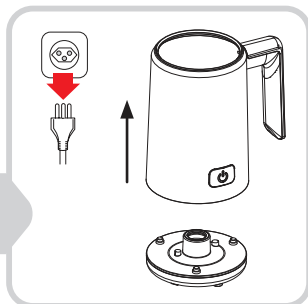
- **Warme Milch** → 2x drücken (blinkt rot)
- **Lait chaud** → appuyer 2x (clignote rouge)
- **Latte caldo** → premere 2 volte (lampeggia rosso)

- **Kalter Milchschaum** → 2 Sek. drücken (leuchtet blau)
- **Mousse froide** → appuyer pendant 2 sec. (voyant bleu)
- **Schiuma fredda** → premere per 2 secondi (spia blu)

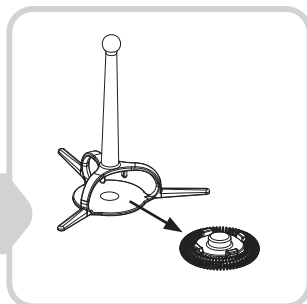
- **Stoppt automatisch**
- **Arrêt automatique**
- **Si ferma automaticamente**



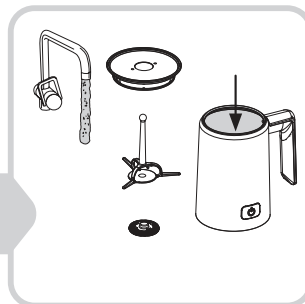
- **Deckel abnehmen und Milch ausgießen**
- **Oter le couvercle et verser le lait**
- **Rimuovere il comperchio e versare il latte**



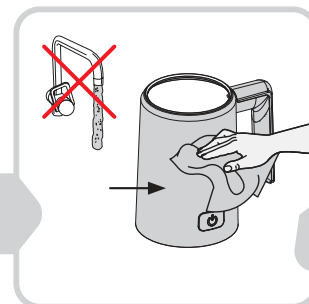
- Netzstecker ziehen. Gerät von der Basisstation nehmen
- Débrancher l'appareil et le retirer de son socle
- Estrarre la spina dalla presa di corrente. Togliere l'apparecchio dalla base



- Aufschäumer entnehmen
- Oter l'émulsionneur
- Togliere il montalatte



- Teile gründlich mit warmem Wasser und Geschirrspülmittel reinigen
- Bien laver les éléments avec de l'eau chaude et un peu de liquide vaisselle
- Lavare bene le parti con acqua calda e un detersivo per stoviglie



- Gefäß **ausen** nur mit feuchtem, nicht kratzendem Tuch reinigen
- Nettoyer la **partie externe** du récipient avec un chiffon humide et non abrasif
- Pulire l'**esterno** del recipiente solo con un panno umido e non abrasivo



- Gerät und Basisstation niemals ins Wasser tauchen. Kontakte trocken halten
- Ne jamais plonger l'appareil ni le socle dans l'eau. Garder la zone de contact au sec
- Non immergere mai l'apparecchio e la base in acqua. Mantenere asciutti i contatti



Entsorgung

- Ausgediente Geräte bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben. Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können. Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgen (Umweltschutz!)

Elimination

- Déposer gratuitement tout appareil hors d'usage auprès d'un point de vente, afin qu'il soit éliminé de façon correcte. Eliminer immédiatement tout appareil présentant un dysfonctionnement dangereux, et veiller à ce qu'il ne puisse plus être utilisé. Ne pas jeter l'appareil avec les déchets ménagers (protection de l'environnement!)

Smaltimento

- Consegnare gratuitamente gli apparecchi non più in uso presso un punto vendita per permettere uno smaltimento adeguato. Smaltire immediatamente gli apparecchi con un guasto pericoloso e assicurarsi che non possano più essere utilizzati. Non gettare gli apparecchi tra i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!)

Technische Daten Type D051

- Nennspannung..... 220-240 V / 50/60 Hz
- Nennleistung..... 420-500 Watt
- Abmessungen (øxHxB mit Griff)..... ca. 114 x 193 x 165 mm
- Gewicht..... ca. 875 g
- Funkenstört..... nach EU-Norm
- Zulassung/
Konformität..... CE, VDE, RoHS, WEEE

Données techniques Type D051

- Tension nominale..... 220-240 V / 50/60 Hz
- Puissance nominale..... 420-500 Watt
- Dimensions (øxHxB avec poignée) ... env. 114 x 193 x 165 mm
- Poids avec socle..... env. 875 g
- Antiparasité..... selon normes UE
- Homologation/
conformité..... CE, VDE, RoHS, WEEE

Dati tecnici Type D051

- Tensione nominale..... 220-240 V / 50/60 Hz
- Potenza nominale..... 420-500 Watt
- Dimensioni (øxHxB con maniglia)..... ca. 114 x 193 x 165 mm
- Peso (base inclusa)..... ca. 875 g
- Schermato..... secondo norme UE
- Omologazione/
conformità..... CE, VDE, RoHS, WEEE

Vertrieb/Distributeur/Distributore:
Delica AG
Hafenstrasse 120
CH-4127 Birsfelden

www.delizio.ch

V2 08/14.

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

Sous réserve de modifications de fabrication et de réalisation dans l'intérêt du progrès technique.

Nell'interesse dello sviluppo tecnico ci riserviamo di apportare modifiche di progettazione e di esecuzione.